

Ps. 87:2,3 OFERTORIO

DÓMINE, Deus salutis meæ, in die clamavi, et nocte coram te: intret oratio mea in conspectu tuo, Dómine.

SECRETA

PRÆSENTIBUS sacrificiis, quæsumus, Dómine, jejúnia nostra sanctifica: ut quod, observántia nostra profitétur extrínsecus, intérius operétur. Per Dominum.

PREFACIO DE CUARESMA

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cóprimis, mentem elevas, virtútem largiris, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Domi-natiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórumque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súplici confessióne dicétes:

Ps. 7:2 COMUNIÓN

DÓMINE Deus meus, in te sperávi: libera me ab ómnibus persecúentibus me, et éripe me.

SANCTIFICATIÓNIBUS tuis, omnipotens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis ætérna provéniant. Per Dominum.

*Oremos. Humillad ante Dios vuestras cabezas.*

FIDÉLES tuos, Deus, benedíctio desideráta confirmet: quæ eos, et a tua voluntáte numquam fáciat discrepáre, et tuis semper indúlgeat beneficiis gratulári. Per Dominum.

ORACIÓN SOBRE EL PUEBLO

¡Oh Dios!, confirme a tus fieles la bendición deseada: y haga ella que nunca se separen de tu voluntad y que se recreen siempre con tus beneficios. Por nuestro Señor.

Señor, Dios de mi salvación, día y noche te imploro; llegue, Señor, a tu presencia mi oración.

Te suplicamos, Señor, que santifiques nuestros ayunos con al presente sacrificio; a fin de que los signos eternos de nuestra penitencia coincidan con los sentimientos profundos de nuestra alma. Por nuestro Señor.

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que, por el ayuno corporal, domas nuestras pasiones, elevas la mente, nos das la virtud y el premio, por Jesucristo nuestro Señor, por quien alaban los Angeles a tu majestad, la adoran lac Dominaciones, la temen las Potestades y la celebran con igual júbilo los Cielos, las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines. Te rogamos que con sus voces admitas también las de los que te decimos, con humilde confesion:

POSCOMUNIÓN

Haz, ¡Oh Dios todopoderoso!, que tus santos misterios curen todos nuestros vicios y nos alcancen el remedio eterno. Por nuestro Señor.

## PROPRIO DE LA MISA SÁBADO DE LAS TEMPORAS DE CUARESMA

Misa Brevior

Ps. 87:3,2 INTROITO

INTRET oratio mea in conspectu tuo: inclina aurem tuam ad precem meam, Domine. Ps. Domine Deus salutis meæ: in die clamavi, et nocte coram te. V̄. Gloria Patri.

*Después del Kyrie, se dice:*

*Oremus.*  
Flectamus genua.  
Levate.

POPULUM tuum, quæsumus Domine, propitius respice: atque ab eo flagella tuæ iracundiæ clementer averte. Per Dominum.

Deut. 26:12,13,14-19 LECCION

IN diébus illis: Lócutus est Móyses ad pópulum, dicens: Quando compléveris décimam cunctárum frugum tuárum, loquéris in conspéctu Dómini Dei tui: Abstuli quod sanctificátum est de domo mea, et dedi illud levítæ, et ádvenæ, et pupillo, ac víduæ, sicut jussísti mihi: non præterívi mandáta tua, nec sum oblítus impérii tui. Obédívi voci Dómini Dei mei, et feci ómnia sicut præcepísti mihi. Réspice de sanctuáriu tuo, et de excélsu cælórum habitáculo, et benedic pópulo tuo Israél, et terræ, quam dedísti nobis, sicut jurásti pátribus nostris, terræ lacte et melle manánti. Hódie Dóminus Deus tuus præcepit tibi, ut fácias mandáta hæc atque judícia: et

En tu presencia sea recibida mi oración: da oídos a mí suplica, oh Señor. Salmo. Señor Dios de mi salud, día y noche estoy clamando en tu presencia. V̄. Gloria al Padre.

*Oremos.*  
Arrodillémonos.  
Levantaos.

Te suplicamos, Señor, que mires propicio a tu pueblo, y que apartes de él con tu clemencia el azote de tu indignación. Por nuestro Señor.

En aquellos días, habló Moisés al pueblo diciendo: Cuando el tercer año, el año del diezmo, hayas acabado de apartar el diezmo de toda tu cosecha y se lo hayas dado al levita, al forastero, al huérfano y a la viuda, para que coman de ello en tus ciudades y se sacien, dirás en presencia del Señor tu Dios: «He retirado de mi casa lo que era sagrado; se lo he dado al levita, al forastero, al huérfano y a la viuda, según todos los mandamientos que me has dado: no he traspasado ninguno de tus mandamientos ni los he olvidado. Nada de ello he comido estando en duelo, nada he retirado hallándome impuro, nada he ofrecido a un muerto. He escuchado la voz del

custodias, et impleas ex toto corde tuo, et ex tota anima tua. Dóminum elegísti hódie, ut sit tibi Deus, et ámbules in viis ejus, et custodias ceremonias illius, et mandata atque judícia, et obédias ejus império. Et Dóminus elégit te hódie, ut sis ei pópulus peculiáris, sicut locútus est tibi, et custodias ómnia præcépta illius: et fáciat te excelsiórum cunctis géntibus quas creávit in laudem, et nomen, et glóriam suam: ut sis pópulus sanctus Dómine Dei tui, sicut locútus est.

*Ps. 78:9,10*

PROPÍTIUS esto, Dómine, peccátis nostris: ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eórum? *V.* Adjuva nos, Deus salutáris noster: et propter honórem nóminis tui, Dómine libéra nos.

DEUS qui tribus púeris mitigásti flammas ignium: concéde propítius; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum. Per Dominum.

*I Thess. 5:14-23*

FRATRES: Rogámus vos, corrípíte inquietos, consolámini pusillánimes, suscípíte infirmos, patiéntes estóte ad omnes. Vidéte ne quis malum pro malo alicui reddat: sed semper quod bonum est sectámini in invicem, et in omnes. Semper gaudéte. Sine intermissione oráte. In ómnibus grátias

Señor mi Dios y he obrado conforme a todo lo que me has mandado. Desde la morada de tu santidad, desde lo alto de los cielos, contempla y bendice a tu pueblo Israel, así como a la tierra que nos has dado como habías jurado a nues-tros padres, tierra que mana leche y miel.». En este día el Señor tu Dios te manda practicar estos preceptos y estas normas; las guardarás y las practicarás con todo tu corazón y con toda tu alma. Hoy le has hecho decir al Señor que él será tu Dios y tú seguirás sus caminos, observarás sus preceptos, sus mandamientos y sus normas, y escucharás su voz. Y el Señor te ha hecho decir hoy que tú serás su pueblo propio, como él te ha dicho, y que tú deberás guardar todos sus mandamientos; y que él te elevará en honor, renombre y gloria, por encima de todas las naciones que hizo, y que serás un pueblo consagrado al Señor tu Dios, como él te ha dicho.

*Ps. 78:9,10* GRADUAL

Perdónanos, Señor, nuestros pecados por amor de tu nombre; no sea que se diga entre los gentiles: ¿Dónde está el Dios de estos? *V.* Ayúdanos, oh Dios Salvador nuestro, y por la gloria de tu nombre, libranos Señor.

COLECTA

Oh Dios, hiciste la llama de fuego para los tres jóvenes: concédenos en tu misericordia que la llama del vicio no nos consuma a tus siervos. Por nuestro Señor.

*I Thess. 5:14-23* EPISTOLA

Hermanos: Os rogamos también, hermanos, que corrigáis a los inquietos, que consoléis a los pusillánimes, que soportéis a los flacos, que seáis pacientes con todos. Procurad que ninguno vuelva a otro mal por mal; sino tratad de hacer siempre bien unos a otros, y a todo el mundo. Vivid siempre alegres. Orad sin intermisión. Dad

ágite: hæc est enim volúntas Dei in Christo Jesu in ómnibus vobis. Spíritum nolíte exstinguere. Prophetías nolíte spérnere. Omnia autem probáte: quod bonum est tenéte. Ab omni spécie mala abstinéte vos. Ipse autem Deus pacis sanctíficet vos per ómnia: ut integer spíritus vester, et ánima, et corpus sine queréla, in advéntu Dómini nostri Jesu Christi servétur.

*Ps. 116:1,2*

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: laudáte eum omnes pópuli. *V.* Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: et véritas Dómini manet in ætérnum.

*Mat. 17:1-9*

ASSÚMPSIT Jesus Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit illos in montem excélsu seórsum: et transfigurátus est ante eos. Et resplénduit fácies ejus sicut sol: vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuérunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum, et Elíæ unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi bene complácu: ipsum audíte. Et audiéntes discípuli, ceciderunt in fáciem suam, et timuérunt valde. Et accéssit Jesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nolíte timére. Levántes autem oculos suos, néminem viderunt nisi solum Jesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Jesus, dicens: Némini dixerítis visiónem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.

gracias por todo al Señor; porque esto es lo que quiere Dios que hagáis todos en nombre de Jesucristo. No apaguéis el Espíritu de Dios. No despreciéis las profecías, apreciadlas. Examinad, sí, todas las cosas, y ateneos a lo bueno y conforme a la buena nueva. Apartaos aun de toda apariencia de mal. Y el Dios de la paz os haga santos en todo, a fin de que vuestro espíritu entero, con alma y cuerpo se conserven sin culpa para cuando venga nuestro Señor Jesucristo.

TRACTO

Alabad al Señor todas las naciones; alabadle, pueblos todos. *V.* Porque se afianzo su misericordia a favor nuestro, y la fidelidad del Señor subsiste eternamente.

EVANGELIO

Seis días después tomó Jesús consigo a Pedro, y a Santiago, y a Juan su hermano; y subiendo con ellos solos a un alto monte, se transfiguró en su presencia; de modo que su rostro se puso resplandeciente como el sol, y sus vestidos blancos como la nieve. Y al mismo tiempo les aparecieron Moisés y Elías conversando con él. Entonces Pedro, tomando la palabra, dijo a Jesús: Señor, bueno es estarnos aquí; si te parece, formemos aquí tres pabellones, uno para ti, otro para Moisés y otro para Elías. Todavía estaba Pedro hablando, cuando una nube resplandeciente vino a cubrirlos; y al mismo instante resonó desde la nube una voz que decía: Este es mi querido Hijo, en quien tengo todas mis complacencias. A él habéis de escuchar. A esta voz los discípulos cayeron sobre su rostro en tierra, y quedaron poseídos de un gran espanto. Mas Jesús se acercó a ellos, los tocó, y les dijo: Levantaos, y no tengáis miedo. Y alzando los ojos, no vieron a nadie más, sino a Jesús. Y al bajar del monte, les puso Jesús precepto, diciendo: No digáis a nadie lo que habéis visto, hasta tanto que el Hijo del hombre haya resucitado de entre los muertos.